

Press Release by the Jones Crisps World Bara Brith Championship

9am, September 26th, 2016. See overleaf for Welsh/Cymraeg and Japanese/日本語

****START****

First World Bara Brith Championship is launched.

Budding bakers from around the globe are invited to submit their take on the most famous bake from Wales, as part of the Jones Crisps World Bara Brith Championship to be held in November at Llandudno.

With a cash prize of £100 available for the outright winner and a year's supply of Welsh handcooked crisps, the event will be held in partnership with the Llandudno Christmas Fayre.

"Working with the Fayre makes sense all round," said Geraint Hughes, co-owner of Jones Crisps. "It's one of Wales' premier Christmas food markets, and bakers will be able to deliver their entries on Thursday November 17th and enjoy the Fayre's attractions at the same time. Our esteemed panel of judges will decide on the World's Best Bara Brith the following day."

Entrants will also be able to send their Bara Brith through a network of pick-up points around Wales or by post as interest is expected to come from far and wide.

"We do expect entries from literally around the globe, with bakers from Japan already expressing interest," shared Geraint Hughes. "It's no surprise really when you think how popular Bara Brith is. It's one of Wales' top food treasures."

Sharing the judging workload will be Tegwen Morris, National Director of Merched y Wawr, award winning cake maker and Coleg Llandrillo lecturer Sally Owens and Rhian Mostyn Jones who with her husband Gareth Wyn Jones run Ty'n Llwyfan, an upland family sheep farm at Llanfairfechan.

"We have decided to keep the criteria as broad as possible to encourage variation, although it may well make our task more difficult," explained Tegwen Morris. "We will be requesting that each entry is supplied with a list of ingredients, as that will help the judging process."

Joining the Merched y Wawr in supporting the World Championship will be Go North Wales, Bodnant Welsh Food Centre and Llandudno Chamber of Trade.

"What better way to raise the profile of one of our most iconic Welsh food produce than hosting the first ever Jones Crisps World Bara Brith Championship," said Jim Jones, Managing Director of Go North Wales, who recently prepared a blog on Bara Brith for overseas tourists. "The event can only help us promote our great food and drink offer."

To coincide with the Championship, Llandudno's Chamber of Trade will co-ordinate a "Cake Trail" around Llandudno's array of retail businesses, and Bodnant Welsh Food Centre will produce the winning Bara Brith in time for Christmas.

"Not only will the winner get the coveted title of the Best Bara Brith maker in the world, which by the way is far more prestigious than winning the Great British Bake Off," said Geraint Hughes, "he or she will also get the opportunity to see their very own Bara Brith being produced by artisan bakers to be sold to the public."

Bakers will need to register their interest to secure entry by e-mailing blas@madryn.co.uk or calling 01758 701380 by midnight Saturday November 12th. The Championship will be co-ordinated and administered by Jones Crisps, and those interested can be kept up to date with progress via their website www.madryn.co.uk or their twitter feed @JonesoGymru

The winner will be presented on Friday, November 18th at the Holy Trinity Church, Llandudno.

****END****



PHOTO: At the Jones Crisps World Bara Brith Championship launch are, left to right, Jim Jones, Managing Director Go North Wales, Geraint Hughes, Co-owner of Jones Crisps, Simon Burrows, Business Development Manager Bodnant Welsh Food Centre, Barry Mortlock, Development Officer Llandudno Christmas Fayre, Gary Worrell, Artisan Baker at Bodnant Welsh Food Centre and Eileen Burrows of Llandudno Chamber of Trade.

CONTACTS:

Geraint Hughes, Jones Crisps – 01758 701380 / 07740 721109

Barry Mortlock, Llandudno Christmas Fayre – 07725 237667

Jim Jones, Go North Wales – 07525 934742

Tegwen Morris, National Director for Merched y Wawr – 01970 611661



Datganiad i'r Wasg gan Pencampwriaeth Bara Brith y Byd Creision Jones 9yb, Medi 26^{ain}, 2016. Gweler uchod am Saesneg, ac isod am Japaneaidd.

****DECHRAU****

Pencampwriaeth Bara Brith y Byd cyntaf yn cael ei lansio.

Gwahoddir pobyddion brwd o bedwar ban byd i gyflwyno eu fersiwn nhw o un o gacennau enwocaf o Gymru, fel rhan o Bencampwriaeth Bara Brith y Byd Creision Jones sydd i'w chynnal yn mis Tachwedd yn Llandudno.

Gyda gwobr ariannol o £100 ar gael i'r enillydd ynghyd â chyflenwad blwyddyn o greision Cymreig Jones, caiff y Pencampwriaeth ei gynnal mewn partneriaeth gyda Ffair Nadolig Llandudno.

“Mae cyd-weithio gyda'r Ffair yn gwneud synnwyr,” meddai Geraint Hughes, cyd-berchennog Creision Jones. “Mae'n un o farchnadoedd bwyd Nadolig amlycaf Cymru, a bydd modd i bobyddion ddod â'u Bara Brith ar y dydd lau, Tachwedd 17eg, a chael cyfle i fwynhau atyniadau'r Ffair yr un pryd. Bydd ein panel o feirniaid uchel eu parch yn penderfynu ar y Bara Brith Gorau yn y Byd ar y dydd Gwener canlynol.”

Gall ymgeiswyr hefyd ddanfôn eu Bara Brith i'r Pencampwriaeth drwy ddanfôn i un o nifer o fannau codi fydd ar gael ar draws Cymru, neu drwy'r post, gan y disgwylir ddiddordeb o bell ac agos.

“Rydym yn disgwyl ceisiadau yn lythrennol o bob cwr o'r Byd, gyda pobyddion o Siapan eisioes wedi mynegi diddordeb mewn cystadlu,” nododd Geraint Hughes. “Dydi hyn ddim yn syndod mewn gwirionedd pan rydach chi'n meddwl pa mor boblogaidd yw Bara Brith, mae'n un o drysorau bwyd Cymru.”

Yn ymrafael â'r dasg beirniadu fydd Tegwen Morris, Cyfarwyddwr Cenedlaethol Merched y Wawr, Sally Owens, darlithydd yng Ngholeg Llandrillo ac sydd wedi cipio sawl gwobr cydnabyddiedig am bob cacennau, a Rhian Mostyn Jones, sydd gyda'i gwr Gareth Wyn Jones yn rhedeg fferm ddefaid mynydd deuleuol Ty'n Llwyfan yn Llanfairfechan.

“Rydym wedi penderfynu cadw'r meini prawf mor eang â phosib er mwyn annog amrywiaeth,” esboniodd Tegwen Morris, “er gallai hynny wneud ein tasg yn anoddach. Byddwn yn gofyn i bawb sy'n ceisio gynnwys darn o bapur gyda rhestr o gynhwysion ei Bara Brith arno, gan y bydd yn helpu'r broses feirniadu.”

Yn ymuno â'r Merched y Wawr fel partner yn y Bencampwriaeth mae Go North Wales, Canolfan Bwyd Cymru Bodnant a Siambr Fasnach Llandudno.

“Pa ffordd well i godi proffil un o'n cynnyrch bwyd Cymreig mwyaf eiconig na thrwy gynnal Pencampwriaeth Bara Brith y Byd Creision Jones,” meddai Jim Jones, Rheolwr Gyfarwyddwr Go North Wales, a baratodd blog yn ddiweddar ar Bara Brith i dwristiaid o dramor. “Bydd y digwyddiad yn siwr o'n helpu ni i allu hyrwyddo ein cynnig ardderchog o fwyd a diod i ymwelwyr yn yr ardal.”

I gyd-fynd â'r Bencampwriaeth, bydd Siambr Fasnach Llandudno yn cydlynu "Llwybr Cacennau" o gwmpas detholiad o fusnesau manwerthu yn y dref, a bydd Canolfan Fwyd Cymru Bodnant yn pobi'r Bara Brith buddugol i'w werthu at y Nadolig.

“Nid yn unig bydd yr enillydd yn cipio'r teitl anrhydeddus o Bencampwr Pobi Bara Brith y Byd, sydd gyda llaw yn llawer mwy o gamp na ennill y 'Great British Bake Off'”, meddai Geraint Hughes, “bydd o neu hi yn cael y cyfle o weld ei bara birth nhw'n bersonol yn cael ei gynhyrchu gan grefftwyr pobi Bodnant i'w werthu i'r cyhoedd.”

Bydd angen i bobyddion sydd am gystadlu gofrestru o flaen llaw erbyn hanner nos, nos Sadwrn Tachwedd 12fed, drwy e-bostio blas@madryn.co.uk neu ffonio 01758 701380. Cwmni Creision Jones fydd yn gweinyddu a chydlynu'r Pencampwriaeth, a gellir derbyn y newyddion diweddaraf ar ei gwefan www.madryn.co.uk neu o'i cyfrif trydar @JonesoGymru

Caiff yr enillydd ei gyflwyno ar ddydd Gwener, Tachwedd 18fed yn Eglwys y Drindod Sanctaidd, Llandudno.

****DIWEDD****



LLUN: Yn lansio Pencampwriaeth Bara Brith y Byd Creision Jones yng Nghanolfan Fwyd Cymru Bodnant mae, chwith i'r dde, Jim Jones, Rheolwr Gyfarwyddwr Go North Wales, Geraint Hughes, Cyd-berchennog Creision Jones, Simon Burrows, Rheolwr Datblygu Busnes yng Nghanolfan Bwyd Cymru Bodnant, Barry Mortlock, Swyddog Datblygu Ffair Nadolig Llandudno, Gary Worrell, Crefftwr Pobi yng Nghanolfan Bwyd Cymru Bodnant ac Eileen Burrows of Siambr Fasnach Llandudno.

ENWAU CYSWLLT:

Geraint Hughes, Jones Crisps – 01758 701380 / 07740 721109

Barry Mortlock, Llandudno Christmas Fayre – 07725 237667

Jim Jones, Go North Wales – 07525 934742

Tegwen Morris, National Director for Merched y Wawr – 01970 611661



世界中の熱血漢のケーキ職人たちがウェールズで最も有名な焼き菓子、バラブリスを焼き上げるために、ウェールズにやってきます。

11月に、世界で初めてバラブリス世界大会「The Jones Crisps World Bara Birth Championship（ジョーンズ・クリスプス（ジョーンズ・ポテトチップ）バラブリス・チャンピオンシップ）」が北ウェールズのスランディデュノで開催、そこで世界の強豪がちがバラブリス作りで競いあうのです。

文句なしのチャンピオンには、100ポンドの賞金と、1年分のウェールズ製手作りポテトチップが授与されます。

このイベントは、有名な「スランディデュノ・クリスマス・フェア」のパートナーシップ協力のもと開催される運びとなりました。

ジョーンズ・クリスプ社の共同経営者のギャラント・ヒューズ氏は、「このフェアに挑戦するのは大変大きな意味があると理解しています。このイベントはプレミアムクリスマスフードマーケットの一環です。11月17日木曜日までにエントリーされたケーキ・パン職人の皆様には、このイベントのフェスティバル（音楽・ダンス・フード&ドリンクほか様々なエンタテインメントが満載）も、一緒にお楽しみ頂きます。

そして一夜明けたら、厳選された審査員に選考された世界一のバラブリスチャンピオンが選ばれるのです。

エントリーに際しては、ウェールズ中のピックアップポイントのネットワークから、また、遠く離れた世界中から郵送での受付を致します。

ジェームス・ヒューズ氏は、「世界中のシェフの皆様のエントリーを心待ちにしております。バラブリスがどれほどウェールズで大切なお菓子でありフルーツブレッドであるか、どれほど人気があるか想像できないかもしれませんが、ウェールズでは「バラブリス」は最高の御馳走なのです。」

テグウェン・モリス氏（ウェールズ女性協会のナショナルディクター）は、厳正な審査をするにあたり、表彰経験のあるケーキ職人と、スランディスロウカレッジ講師のサリー・オーウェン女史と、リアン・モスティン・ジョーンズ女史（有名なスランファーフェカンにある牧羊舎を経営するファミリーのギャレス・ジョーンズ氏の夫人）の支援とアドバイスを受ける予定です。

「大変難しい作業になるとは理解していますが、様々な尺度からできるだけ広範囲の選択・審査基準を取り入れることに致しました。各出願者の皆様には原材料のリストもご提示いただくことにしております。それも審査の重要な要素です。」とモリス女史はコメントしております。「Go North Wales（北ウェールズ）」「ボドナント・ウェルシュ・フードセンター」「スランディデュノ商工会」の活動推進にも繋がります。

海外からの観光客のために、バラブリスのブログを立ち上げたばかりのジム・ジョーンズ（「Go North Wales（北ウェールズへ行こう）プロジェクト」North Wales Tourist/Managing Director）は、次のように確信しています。

「世界初のバラブリス国際大会開催こそ、ウェールズの伝統、愛すべきアイコン、バラブリスを世界に発信する最高の舞台になるでしょう。この大会は、私達が享受する素晴らしいフードのプロモーションの一環となります。」

偶然ですが、このバラブリス世界大会開催と重なり、スランディデュノ商工会では、スランディデュノの数々の高級カフェを巡る「バラブリス・トレイル（バラブリス・ラリー）」が企画されます。そして、ボドナント・ウェルシュ・フードセンターではクリスマスの時期に間に合うように、誰もが称賛するバラブリスを作り始めます。

「バラブリス世界大会の勝者は、世界一のバラブリスのケーキ職人という誰もが切望するタイトルを獲得できるだけでなく、英国料理競技会で表彰されるよりもずっと格式高い名声を得られますよ。なぜなら、チャンピオンが焼き上げたバラブリスは、世界でただ一つの貴重なオリジナルのバラブリスとして、各地の有名ベーカリーで一般のお客様に提供されるチャンスにつながるのですから。」と、ジェラント・ヒューズ氏がコメントしました。

ケーキ職人・パン職人の皆様は、ふるってエントリーされてください。

E-mail : blas@madryn.co.uk

Telephone: 01758 701380

また当世界大会の事務局としてジョーンズ・クリスプ氏も、Twitterを通して連絡を受け付けております。
@JonesoGymru または、ウェブサイト www.madryn.co.uk

バラブリス大会の勝者は、11月18日金曜日、スランデュデュノのThe Holy Trinity Churchで表彰されます。

以上

